



RAVENNA FESTIVAL

2024

Messa per Sant'Apollinare

Basilica di Sant'Apollinare in Classe
23 giugno, ore 21.30

Kyrie eleyson.
Christe eleyson.
Kyrie eleyson.

Signore pietà.
Cristo pietà.
Signore pietà.

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonae
voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te,
gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus. Rex caelestis,
Deus pater omnipotens.
Domine fili unigenite Jesu
Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius
Patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
Qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram,
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus. Tu
solus Dominus. Tu solus
altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria
Dei Patris. Amen.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli
e pace in terra agli uomini di
buona volontà.
Noi ti lodiamo, ti benediciamo,
ti adoriamo, ti glorifichiamo,
ti rendiamo grazie per la tua
gloria immensa,
Signore Dio, Re del cielo, Dio
Padre onnipotente.
Signore, Figlio unigenito, Gesù
Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio,
Figlio del Padre,
tu che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi,
tu che togli i peccati del mondo,
accogli la nostra supplica,
tu che siedi alla destra del Padre,
abbi pietà di noi.
Perché tu solo il Santo, tu solo il
Signore, tu solo l'Altissimo:
Gesù Cristo,
con lo Spirito Santo: nella gloria
di Dio Padre. Amen.

Non sussurrate plus, venti
tacete,
flumina placida, murmura
sistite,
tremulae frondulae quaeso
consistite,
garrulae volucres eia silete.

Non sussurrate più, venti,
tacete!
fiumi chetatevi, gorgi
fermatevi!
fronde fruscianti, vi prego, siate
immobili!
garruli uccelli, dunque, fate
silenzio!

Alma mea fatigata
frustra Iesum dulcissimum
quaerendo
vult assumere vires dormiendo
sic somno recreata quaesivit
eum
per indirectos calles, montes,
scandendo et descendendo in
valles.

Dormi, dormi Anima mea,
somnia Iesum invenire,
non te cruciet paena rea tibi sit
dulce dormire.

At quis est hic plagatus spinis
tempora
ornatus atque flagellis caesus?
Ah cognosco. Alma surge en
venit Iesus.

Appropinquat, ecce dilectus,
surge et obviam cito procede
dulci vinculo stringe ad pectus
et non amplius ab illo recede.

Esto cauta alma cara
et si modo tu stringis quod
exhilarat
cor bonum supernum,
non te divide ab eo neque in
aeternum.

Alleluia.

Credo in unum Deum, Patrem
omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum

La mia anima stanca
che cerca invano Gesù
dolcissimo
vuole recuperare le forze
dormendo,
e così ristorata dal sonno l'ha
cercato
per sentieri tortuosi, scalando
montagne
e scendendo nelle valli.
Dormi, dormi Anima mia, sogna
di trovare Gesù,
non ti torturi la sofferenza, ti sia
dolce il riposo!
Ma chi è quest'uomo ferito
coronato di spine
e colpito di frustate?
Ah, lo riconosco! Sorgi anima
mia, ecco, viene Gesù.
Si avvicina, ecco il mio amato,
alzati e va incontro a lui, presto!
stringilo al petto in un dolce
abbraccio
e non allontanarti mai più da
lui.
Sii cauta, mia cara anima,
e se afferri per poco il bene
sommò,
che rallegra il cuore,
non staccarti da lui per l'eternità.
Alleluia.

Credo in un solo Dio, Padre
omnipotente,
creatore del cielo e della terra,
di tutte le cose visibili e
invisibili.

Christum, Filium Dei
unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia
saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum,
consubstantialem Patri, per
quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines, et
propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine, et
homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato, passus, et
sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum: sedet ad
dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos, cuius
regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum
Dominum, et vivificantem:
qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul
adoratur, et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem
mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

Credo in un solo Signore, Gesù
Cristo, unigenito Figlio di Dio,
nato dal Padre prima di tutti i
secoli.
Dio da Dio, Luce da Luce, Dio
vero da Dio vero,
generato, non creato, della stessa
sostanza del Padre,
per mezzo di lui tutte le cose
sono state create.
Per noi uomini e per la nostra
salvezza discese dal cielo,
e per opera dello Spirito Santo
si è incarnato nel seno della
Vergine Maria e si è fatto
uomo.
Fu crocifisso per noi sotto
Ponzio Pilato, morì e fu
sepolto.
Il terzo giorno è risuscitato,
secondo le Scritture,
è salito al cielo, siede alla destra
del Padre.
E di nuovo verrà, nella gloria,
per giudicare i vivi e i morti,
e il suo regno non avrà fine.
Credo nello Spirito Santo, che è
Signore e dà la vita, e procede
dal Padre e dal Figlio
e con il Padre e il Figlio è adorato
e glorificato, e ha parlato per
mezzo dei profeti.
Credo la Chiesa una, santa,
cattolica e apostolica.
Professo un solo battesimo per il
perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti
e la vita del mondo che verrà.
Amen.

Obstupescite caelites,
obmutescite angeli.
Regem regum, summum Iesum
admiramini iacentem in terris
quem veneramini fulgentem in
caelis.
Exulta iubila terra, gaude laetare
Ecclesia.
Tibi datur Deus gloriae
in angustia parvae hostiae
quem non capit immensitas.
O miracula, o pietas, o prodigia o
Charitas.
Adoramus te o summa bonitas.
Adoremus, festinemus,
accedamus,
properemus et comedamus
cibum Paradisi.
Alleluia.

Omnes gentes ad Iesum venite,
properate ad caeli delitias,
properate ad caeli divitias,
ad Auctorem laetitiae infinite.
Currite omnes populi,
si sapitis et Iesum amplectimini,
si gaudia quaeritis, si divitias
cupitis,
si honores optatis habete Iesum.
Iesus est in omnia.
Nihil dulcias videtur quam
Iesum gustare
nihil melius habetur quam
Iesum amare.

Meravigliatevi cieli,
ammutolite angeli!
Ammirate il re dei re che giace in
terra,
l'altissimo Gesù,
che venerate risplendente nei
cieli.
Esulta, canta di giubilo terra,
gioisci, rallegrati Chiesa!
Ti è consegnato il Dio della
gloria
nelle ristrettezze di una piccola
ostia
che non può contenere
l'immenso.
Oh miracolo, oh pietà, oh
prodigio, oh Carità!
Ti adoriamo, somma Bontà.
Adoriamo, affrettiamoci,
accostiamoci,
accorriamo, gustiamo il cibo del
Paradiso.
Alleluia.

Voi tutti venite da Gesù,
accorrete alle dolcezze del cielo,
accorrete alle ricchezze del cielo,
all'autore della gioia infinita.
Correte popoli tutti,
se siete saggi, abbracciate anche
Gesù,
se cercate la gioia, se desiderate
le ricchezze,
se bramate gli onori, afferrate
Gesù.
Non c'è niente di più dolce che
gustare Gesù,

Si vultis gaudere in Iesu gaudete
et Iesum sincere pia corda
praebete.

O faelices si Iesum quaeritis,
o beati si Iesum diligitis,
o fortunati si Iesu fruimini.
Iesus mens diligat, lingua canat,
scribat manus et cogitatio
semper meditetur.

Sine Iesu amara sunt omnia
et cum Iesu amara sunt dulcia.

Quid igitur statis?

Cur tanta gaudia differtis?
Gustate, videte, dulcis est Iesus
projicite insanas dulcedines
vanas

et Iesum tenete.

Si dulcis est Iesus gustate videte.

Accedite o vos qui experti estis
tam summa Iesu solatia
et hilares plaudite
et mecum semper dicite:
omnes gentes ad Iesum venite,
properate ad caeli delitias,
properate ad veras divitias,
ad auctorem laetitiae infinite.

Laudate Dominum omnes
gentes

laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est
misericordia eius

et veritas Domini manet in
aeternum.

non c'è niente di meglio che
amare Gesù.

Se volete gioire, gioite in Gesù
e offrite i cuori pietosi
sinceramente a Gesù.

Oh felici voi, se cercate Gesù,
oh beati voi, se amate Gesù,
oh fortunati voi, se godete Gesù.
La mente ami Gesù, la lingua lo
canti,

la mano ne scriva e il pensiero lo
contempi sempre.

Senza Gesù tutto è amaro,
e con Gesù l'amaro è dolce.

Perché dunque siete fermi?

Perché tenete lontano una gioia
così grande?

Gustate, vedete! dolce è Gesù.

Rigettate i folli vani piaceri
e trattenete Gesù.

Gustate, vedete se Gesù è dolce.

Venite, voi che avete provato
la grande consolazione di Gesù
e felici esultate

e dite sempre con me:

voi tutti venite da Gesù,
accorrete alle dolcezze del cielo,
accorrete alle ricchezze del cielo,
all'autore della gioia infinita.

Lodate il Signore, popoli tutti,
voi tutte, nazioni, dategli gloria,
perché forte è il suo amore per
noi

e la fedeltà del Signore dura in
eterno.

Gloria al Padre e al Figlio e allo

Gloria Patri et Filio et Spiritui
Sancto
sicut erat in principio et nunc et
semper
et in saecula saeculorum. Amen.

Salve Regina, mater
misericordiae
vita dulcedo, et spes nostra,
salve.
Ad te clamamus exules filii Evae,
ad te suspiramus, gementes et
flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad
nos converte.
Et Iesum benedictum, fructum
ventris tui,
nobis, post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis virgo,
Maria.

Spirito Santo
come era nel principio e ora e
sempre
nei secoli dei secoli. Amen.

Salve, Regina, madre di
misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra,
salve.
A te ricorriamo, esuli figli di Eva,
a te sospiriamo, gementi e
piangenti
in questa valle di lacrime.
Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi tuoi
misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio,
Gesù,
il frutto benedetto del tuo Seno.
O clemente, o pia, o dolce
Vergine Maria!